

# PRIMERA EPÍSTOLA UNIVERSAL DE SAN JUAN APÓSTOL

## *La palabra de vida*

<sup>1</sup> Hué dan n̄i ḡataj snan'anj anin' únj nuguan' nan rian ni é re' xi'í tsínj gane asij gax̄i'i daran'anj. N̄i hua gunun anin' únj si ga'mi sij. N̄i hua guini'i anin' únj nḡa rian anin' únj nej. N̄i hua guini'yaj sa' anin' únj daj hua man'an sij nej. N̄i hua ganun ra'a anin' únj sij nej. N̄i tsínj daj ga'mi nuguan' gunún'. N̄i nuguan' daj 'yaj si ḡa n̄i'na' né' guiman né' n̄iganj n̄in' nḡa Yan'anj anj. <sup>2</sup> N̄i hua guruḡüi' tsínj 'yaj si hua n̄i'no' daj. N̄i hua guini'i anin' únj sij. N̄i gahuin anin' únj tsínj nata' rian ni nḡüi xi'í man'an sij. N̄i nata' anin' únj rian ni é re' xi'í tsínj 'yaj si hua n̄i'no' n̄iganj n̄in' anj. N̄i asij ná gane sij nḡa Yan'anj huin chrej né'. Sanj ga'na' sij gane sij nḡa né'. <sup>3</sup> Hué dan n̄i nata' anin' únj rian ni é re' xi'í si guini'i anin' únj nḡa si gunun anin' únj. Hué daj 'yaj anin' únj sisi ḡa'ue guinicaj duḡüi' ni é re' nḡa anin' únj. N̄i x̄anga' yya nicaj duḡüi' né' nḡa chrej né', n̄i nḡa da'n̄ij sij huin Jesucristo nej aj. <sup>4</sup> N̄i arun anin' únj ni nuguan' nan a'n̄ij anin' únj huaj rian ni é re' sisi ḡa'ue ḡa nīa' n̄in' ruhua ni é re' aj.

*Dios es luz*

<sup>5</sup> Hué nan huin nuguan' digyán Jesucristo rian anin' únj. Nì nata' snan'anj anin' únj nuguan' nan rian ni é re'. Daj rún' hua 'ngo yan'an xiguin, nì da'nga' daj hua Yan'anj. Nì a 'ngo nitaj si hua rumi' rian nne man'an Yan'anj mánj. <sup>6</sup> Ngaa nì sisi chéj né' rian rumi' hua 'yaj quij né', nì a'mi yya né' ngaa ataj né' sisi nicaj dugüi' né' nga Yan'anj anj. Nì nitaj si nico' né' nuguan' xanga' mánj. <sup>7</sup> Sanj sisi chéj né' rian xiguin hua rún' nne Yan'anj rian xiguin hua, ngaa nì man'an ni dugüi' né' nicaj dugüi'. Nì na'nin' tun da'níj sij Jesucristo daran' si-gaquin' né' aj. <sup>8</sup> Nì sisi gataj né' sisi nitaj gaquin' da'ui né', ngaa nì digya' yun'unj né' man'an né'. Nì nitaj si nun nuguan' xanga' niman né' mánj. <sup>9</sup> Sanj sisi nato' gaquin' gui'yó' gunun Yan'anj, ngaa nì guinicaj sij 'ngo niman nico xi'í si-gaquin'. Daj si hua sa' niman Yan'anj. Nì hua yya niman sij nej. Ngaa nì na'nin' sij daran' si quij hua chruhua niman né' aj. <sup>10</sup> Nì sisi gataj né' sisi nitaj gaquin' gui'yaj né', ngaa nì 'yaj né' sisi Yan'anj huin tsínj digya' yun'unj, gataj né'. Daj si hua gataj Yan'anj si da'ui né' gaquin'. Ngaa nì sisi gataj né' daj, nì nitaj si unun né' si-nuguan' Yan'anj mánj.

## 2

### *Cristo, nuestro abogado*

<sup>1</sup> Daj rún' huin da'níj man'ānj huin ni é re' jnān nga xica'ui. Nì arūnj nuguan' nan huaj rian ni é re' sisi sī gui'yaj ni é re' gaquin' mánj.

Hué dan ni sisi gui'yaj né' gaquin', ngaa nì hua 'ngo tsínj nun xi'i xi'í né' rian chrej né'

huin Yan'anj huin sí' Jesucristo. Nĭ ga'mi sí' rian Yan'anj xi'í né'. Nĭ hua nĭn' nĭca niman sí'. <sup>2</sup> Nĭ naga'ui' Jesucristo man'an sij ganarán sij rian si-gaquin' né'. Nĭ sé si narán sij rian urin si-gaquin' né', sanĭ narán sij rian si-gaquin' daran' ni ngüi man chruhua xungüi aj.

<sup>3</sup> Nĭ sisi dagahuin né' nuguan' a'nin' Jesucristo sun rian né', ngaa nĭ ga'ue guĭni'i né' sisi hua yya ni'i né' man'an sij aj. <sup>4</sup> Sisi ataj 'ngo tsínj daj: "Ni'i nimānj Jesús", nĭ nitaj si dagahuin sij nuguan' a'nin' sí' sun rian né', ngaa nĭ hué sij huin 'ngo tsínj a'mi nuguan' yya. Nĭ nitaj si hua yya niman sij mánj. <sup>5</sup> Sanĭ tsínj dagahuin si-nuguan' Jesús, nĭ hua yya nĭn' gahuin chrun sij gahuin 'i ruhua sij ni'yaj sij Yan'anj anj. Nĭ sisi guĭ'yaj né' daj, nĭ ga'ue guĭni'i né' sisi nicaj dugüi' né' nga Jesús. <sup>6</sup> Nĭ sisi ataj 'ngo tsínj daj sisi nicaj dugüi' sij nga Jesús, ngaa nĭ da'ui sij si gache sij daj rún' gachéj Jesús aj.

### *El nuevo mandamiento*

<sup>7</sup> Nĭ a'nĭ nuguan' a'nin' nan huaj rian ni é re' huin ni é re' jnān nga xica'ui. Nĭ sé 'ngo nuguan' naca huin mánj. Hué 'ngo huin nga nuguan' guida'a ni é re' asij sini yan anj. Nĭ nuguan' a'nin' hua ná daj huéj huin nuguan' hua gunun ni é re' asij sini. <sup>8</sup> Sanĭ si arūnj nan rún' huin 'ngo nuguan' naca a'nin' Yan'anj sun rian né'. Nĭ hua digyán Cristo sisi hua yya nuguan' nan. Nĭ hué daj digyán ni é re' nej. Nĭ huaj ganahuij si hua rumi' rian xungüi nan. Nĭ hua xiguĭn yan'an xanga' huin Jesucristo aj. <sup>9</sup> Nĭ sisi hua 'ngo tsínj ataj sisi chéj sij rian xiguĭn yan'an, sanĭ nun huin

xan' ruhua sij ni'yaj sij jnánj sij, ngaa n̄ chéj guę sij rian r̄umi' hua daj. <sup>10</sup> N̄i tsínj 'i ruhua ni'yaj jnánj sij, n̄i hua chéj sij rian xiguñ. N̄i nitaj 'ngo si hua gui'yaj si guñij sij gaquin'. <sup>11</sup> San̄i tsínj nun huin xan' ruhua ni'yaj jnánj sij, n̄i nne sij rian r̄umi'. N̄i chéj sij rian r̄umi' nej. N̄i nun ni'i sij rian chéj sij xi'í si guiránj si r̄umi' hua daj rian sij.

<sup>12</sup> Arūnj nuguan' nan a'n̄i huaj rian ni é re' huin ni é re' ni tsínj hua lij. Daj si hua guis̄ij guinicañ Yan'an̄j 'ngo niman nico xi'í si-gaquin' ni é re'. N̄i hué daj gui'yaj sij xi'í si-xugüi man'an sij.

<sup>13</sup> N̄i arūnj nuguan' nan a'n̄i huaj rian ni é re' tsínj hua da'n̄ij. Daj si hua ni'i ni é re' tsínj gane asij sini yan.

N̄i arūnj nuguan' nan a'n̄i huaj rian ni é re' ni tsínj hua lij. Daj si hua gui'yaj gana ni é re' rian sichre aj.

N̄i arūnj nuguan' nan a'n̄i huaj rian ni é re' huin ni é re' si hua lij. Daj si hua ni'i ni é re' chrej né' huin Yan'an̄j.

<sup>14</sup> N̄i hua garūnj nuguan' ga'n̄i rian ni é re' tsínj hua da'n̄ij. Daj si hua ni'i ni é re' tsínj gane asij sini yan.

N̄i hua garūnj nuguan' ga'n̄i rian ni é re' ni tsínj hua lij. Daj si hua gahuin nucuañ niman ni é re' rian sayun. N̄i 'ngo gunun ni é re' si-nuguan' Yan'an̄j. N̄i gui'yaj gana ni é re' rian sichre aj.

<sup>15</sup> S̄i gahuin ruhua ni é re' n̄i'yaj ni é re' si-chrej xungüi nan nḡa ni rasun man̄ chruhua xungüi

nan mánj. Sisi hua 'ngo tsínj huin ruhua nì'yaj si-chrej xungüi nan, ngaa nì nitaj si huin ruhua sij nì'yaj sij chrej né' huin Yan'anj. <sup>16</sup> Daj si daran' nuguan' man chruhua xungüi, nì nitaj si 'na' ni nuguan' daj rian chrej né' mánj. Sanì maan si-nuguan' xungüi huin nánj. Nì ni tsínj chéj si-chrej xungüi, nì dagahuin ni sij si huin ruhua nnee cúj ni sij. Nì huin ruhua ni sij guinicaj ni sij si ni'yaj ni sij nej. Nì nne ni sij nga si 'yaj ni sij nej. <sup>17</sup> Nì huaj nahuij xungüi nan nga daran' si quij hua huin ruhua ni ngüi man chruhua xungüi nej. Sanì tsínj 'yaj si aran' ruhua Yan'anj, nì gane niganj nin' sij nánj.

### *El anticristo*

<sup>18</sup> Hué dan nì daj rún' huin da'nī huin ni é re' riánj. Nì ataj snan'an gunun ni é re' sisi ruhua ganahuij xungüi. Nì hua gunun ni é re' nuguan' sisi ga'na' 'ngo tsínj unun' nga Cristo. Nì hua narugüi' nico ni tsínj unun' nga Cristo. Nì xi'í daj ni'i né' sisi hua huaj ganahuij xungüi nan anj. <sup>19</sup> Nì gahui ni tsínj daj scanij né'. Sanì xanga' nitaj si nicaj dugüi' ni sij nga né'. Daj si sisi nun ruhua ni sij guinicaj dugüi' ni sij nga né', ngaa nì hua gunáj ni sij nga né'. Sanì xi'í si gahui ni sij, nì digyán yya ni sij sisi hua yya nitaj si nicaj dugüi' daran' ni sij nga né' mánj.

<sup>20</sup> Sanì Cristo riqui Espíritu Santo rian ni é re'. Xi'í daj hua ni'i ni é re' daran' nuguan'. <sup>21</sup> Nì sé si arúnj nuguan' nan a'nī rian ni é re' xi'í si nun ni'i ni é re' nuguan' xanga' mánj. Sanì hua ni'i ni é re' nuguan' xanga'. Nì ni'i ni é re' sisi nì a 'ngo

nuguan' yya nitaj si ga'na' scanij nuguan' xanga' manj.

<sup>22</sup> Ni un tsínj huin tsínj a'mi yya, ruhua ni é re' únj. Hué sij huin tsínj ataj sisi sé Jesús huin Cristo manj. Ni hué tsínj daj huin tsínj unun' nga Cristo. Daj si na'uej ruhua sij guxuman ruhua sij ni'yaj sij chrej né' huin Yan'anj nga da'níj sí' Jesús nej aj. <sup>23</sup> Ni tsínj na'uej ruhua guxuman ruhua ni'yaj da'níj chrej né', ni nitaj si nicaj dugüi' sij nga chrej né' nej. Sanj tsínj xuman ruhua ni'yaj da'níj chrej né', ni nicaj dugüi' sij nga chrej né' aj.

<sup>24</sup> Hué dan ni 'ngo gunun ni é re' nuguan' gunun ni é re' asij sini yan. Ni sisi 'ngo gunaj sa' nuguan' daj chruhua niman ni é re', ngaa ni 'ngo guñicaj dugüi' ni é re' nga da'níj Yan'anj nga chrej né' huin Yan'anj nej aj. <sup>25</sup> Ni nan huin nuguan' ga'níj du'ua Jesucristo rian né' sisi ga'ue gane niganj né' nga Yan'anj anj.

<sup>26</sup> Ni garünj ni nuguan' nan a'nī huaj rian ni é re' sisi xacaj ni é re' cuenta xi'í ni tsínj huin ruhua digya' yun'unj ni é re'. <sup>27</sup> Sanj hua ga'na' Espíritu Santo chruhua niman ni é re', gui'yaj Jesucristo. Ni nitaj si hua nian sisi digyán 'ngo tsínj daj 'ngo nuguan' rian ni é re' manj. Daj si man'an Espíritu Santo digyán daran' nuguan' rian ni é re'. Ni si digyán sij huin nuguan' xanga'. Sé nuguan' yya huin manj. Hué dan ni daj rún' digyán sij nuguan' xanga' rian ni é re', ni hué daj 'ngo guñicaj dugüi' ni é re' nga Jesús aj.

<sup>28</sup> Hué dan ni daj rún' huin da'nī huin ni é re' riānj. Ni huin ruhuāj sisi 'ngo guñicaj dugüi' ni

é re' nga Jesucristo. Hué daj n̄i nitaj si gahuin ruhua né' ngaa ga'na' sij. N̄i s̄i gahuin na'aj né' rian sij ngaa ga'na' sij aj. <sup>29</sup> N̄i sisi ni'i ni é re' sisi hua n̄ica yya niman Jesucristo, ngaa n̄i ni'i ni é re' sisi daran' ni ngüi 'yaj n̄ica, n̄i huin ni sij da'n̄ij Yan'anj anj.

### 3

#### *Hijos de Dios*

<sup>1</sup> Hué dan n̄i x̄acaj ni é re' cuenta sisi n̄in' ruhua gahuin 'i ruhua chrej né' huin Yan'anj ni'ya yun'. Xi'í daj n̄i riqui Yan'anj sisi gahuin né' da'n̄ij sij. N̄i x̄anga' huin né' da'n̄ij Yan'anj. Xi'í daj n̄i tsínj guida'a si-chrej xungüi nan, n̄i nun ni'i ni sij né'. Daj si nun ni'i ni sij Yan'anj mánj.

<sup>2</sup> Hué dan n̄i 'i ruhuāj ni'yā ni é re'. Yyaj huin né' da'n̄ij Yan'anj. N̄i nunj si nun ni'i né' daj ga né' ne' chrej rian, san̄i ni'i né' sisi ngaa narugüi' Jesucristo, ngaa n̄i ga né' daj rún' hua man'an sij. Daj si guini'i yya né' daj hua man'an sij. <sup>3</sup> N̄i daran' ni tsínj ano' sisi hué daj ga ni sij, gui'yaj Jesucristo, n̄i n̄agui'yaj sa' ni sij niman man'an ni sij daj rún' hua sa' n̄in' niman man'an Jesucristo.

<sup>4</sup> N̄i daran' ni tsínj 'yaj gaquin', n̄i nun dagahuin ni sij si-ley Yan'anj. Daj si ngaa 'yaj né' gaquin', n̄i nun dagahuin né' si-ley Yan'anj mánj.

<sup>5</sup> N̄i hua ni'i ni é re' sisi ga'na' Jesucristo xungüi nan sisi ga'ne sij si-gaquin' né'. N̄i nitaj n̄i a 'ngo gaquin' da'ui sij mánj. <sup>6</sup> N̄i daran' ni tsínj nicaj dugüi' ngā Jesús, n̄i nitaj si 'yaj ni sij gaquin' mánj. San̄i daran' ni tsínj 'yaj gaquin', n̄i nitaj si ni'i ni sij man'an sí' mánj. <sup>7</sup> Hué dan n̄i daj rún'

huin da'nī huin ni é re' riānj. Sī ga'uej ruhua ni é re' sisi dīgya' yun'unj nī a 'ngo ni ngüi ni é re' mánj. Nī daj rún' hua nīca niman Jesucristo, nī hué daj hua nīca niman 'ngo tsínj 'yaj nīca nej. <sup>8</sup> Nī tsínj 'yaj gaquin', nī hué sij nicaj dugüi' nga sichre. Daj si 'yaj sichre gaquin' asij sini yan. Nī ga'na' da'nīj Yan'anj chruhua xungüi nan sisi guere'ej sij si-sun sichre aj. <sup>9</sup> Nī daran' tsínj huin da'nīj Yan'anj, nī nitaj si 'yaj ni sij gaquin' mánj. Daj si gahuin sa' niman ni sij, gui'yaj Yan'anj. Nī sī ga'ue 'ngo gui'yaj ni sij gaquin', si da'nīj Yan'anj huin ni sij aj. <sup>10</sup> Nī ga'ue xacaj né' cuenta nī'yaj né' un tsínj huin da'nīj Yan'anj, nī un tsínj huin da'nīj sichre aj. Daj si sisi nitaj si 'yaj nīca 'ngo tsínj daj, nī sisi nitaj si 'i ruhua sij ni'yaj sij dugüi' sij, ngaa nī nitaj si nicaj dugüi' sij nga Yan'anj mánj.

<sup>11</sup> Nī hué nan huin nuguan' gunun ni é re' asij sini yan. Nī nuguan' nan huin sisi da'ui né' gahuin 'i ró' ni'yó' ni dugüi' aj. <sup>12</sup> Nī sī gui'yó' daj rún' gui'yaj Caín tsínj guinicaj dugüi' nga sichre asij ná. Nī dagahui' sij jnánj sij. Nī un sin huin nī dagahui' sij, ruhua á re' únj. Hué dagahui' sij jnánj sij xi'í si gui'yaj quij sij. Nī gui'yaj sa' jnánj sij aj.

<sup>13</sup> Hué dan nī sī gani ruhua ni é re' sisi nun huin xan' ruhua ni tsínj nico' si-chrej xungüi nan ni'yaj ni sij ni é re' huin ni é re' jnān nga xica'ui. <sup>14</sup> Nī asij sini ró' huin nīman gahuin né'. Sanj ni'i né' sisi hua nī'na' niman né' yyaj aj. Daj si 'i ruhua né' ni'yaj né' ni dugüi' né' aj. Tsínj nitaj si 'i ruhua ni'yaj dugüi', nī hua niman sij



daj rún' huin níman anj. <sup>15</sup> Nì daran' ni tsínj nun huin xan' ruhua ni sij ni'yaj ni sij jnánj ni sij, nì huin ni sij rún' huin 'ngo tsínj dagahui' níman. Nì ni'i ni é re' sisi sî ga'ue gane niganj 'ngo tsínj dagahui' níman mánj. <sup>16</sup> Nì ni'i né' sisi 'î ruhua Jesús ni'yaj sij mun'ún'. Daj si ga'uej ruhua sij gahui' sij xi'í né'. Nì hué ducúanj daj ga'uej ruhua né' gahui' né' xi'í jnánj né' nej.

<sup>17</sup> Nì sisi hua 'ngo né' hua rasun rian, nì ni'yaj sij sisi achin 'ngo rasun rian jnánj sij, nì na'uej sij ga'ui' sij, nì nitaj si 'î ruhua sij ni'yaj sij Yan'anj mánj. <sup>18</sup> Daj rún' huin da'nī huin ni é re' riānj. Sî gataj né' nuguan' yun sisi 'î ruhua né' ni'yaj né' jnánj né' mánj. Maan si guì'yaj sa' né' nga jnánj né'. Ngaa nì hué daj gahuin xanga' né' tsínj 'î ruhua ni'yaj jnánj né'.

<sup>19</sup> Nì sisi hué daj guì'yaj né', ngaa nì guini'i né' sisi xacaj né' chrej xanga' aj. Nì ga'ue gahuin yya ruhua né' nga Yan'anj nej. <sup>20</sup> Nì sisi nimún' a'mi gaquin' rian xi'í mun'ún', sanì ni'i né' sisi ni'i sa' Yan'anj daj nga nimún'. Nì ni'i sij daran'anj. <sup>21</sup> Nì 'î ruhuāj ni'yā ni é re'. Sisi nitaj si a'mi gaquin' niman né' rian xi'í man'an né', ngaa nì gahuin yya ruhua né' nga Yan'anj anj. <sup>22</sup> Nì riqui Yan'anj daran' si achínj né' rian sij xi'í si dagahuin né' ni nuguan' a'nin' sij sun rian né'. Nì 'yaj né' si aran' ruhua man'an sij nej. <sup>23</sup> Nì nan huin nuguan' a'nin' Yan'anj sun rian né'. Nì ataj Yan'anj sisi guxuman ruhua né' nì'yaj né' da'níj sij Jesucristo. Nì ataj sij sisi gahuin 'î ruhua né' nì'yaj né' ni dugüi' né' daj rún' ga'nin' sij sun rian né'. <sup>24</sup> Nì tsínj dagahuin ni nuguan' a'nin' Yan'anj sun rian

né', n̄i 'ngo nicaj dugüi' sij nga Yan'anj. N̄i nicaj dugüi' Yan'anj nga sij nej. N̄i ni'i yya né' sisi 'ngo nne Yan'anj chruhua niman né' xi'í si riqui sij Espíritu Santo rian né'.

## 4

### *El Espíritu de Dios y el espíritu del anticristo*

<sup>1</sup> N̄i 'i ruhuāj ni'yā ni é re'. Hué dan n̄i s̄i guxuman ruhua ni é re' n̄i'yaj ni é re' daran' ni nuguan' mánj. San̄i guñi'yaj sa' ni é re' sisi xanga' si a'mi 'ngo tsínj daj. N̄i guñi'yaj sa' ni é re' sisi hué gue Espíritu Santo riqui nuguan' a'mi sij. Daj si xungüi nan man n̄in' ruhua ni tsínj digya' yun'unj sisi a'mi ni sij si-nuguan' Yan'anj anj. <sup>2</sup> N̄i sisi ataj 'ngo tsínj daj sisi ga'na' Jesucristo chruhua xungüi nan gahuin xanga' sí' 'ngo tsínj hua nnee cúj, ngaa n̄i si-nuguan' tsínj daj huin si-nuguan' Espíritu Santo. N̄i hué ducuanj daj ga'ue guñi'i ni é re' un nuguan' huin nuguan' 'na' rian Yan'anj anj. <sup>3</sup> N̄i daran' ni tsínj nun gara xina sisi ga'na' Jesús gahuin sij 'ngo tsínj hua nnee cúj, n̄i nitaj si 'na' si-nuguan' ni sij rian Yan'anj mánj. San̄i 'na' si-nuguan' ni sij rian tsínj unun' nga Cristo. N̄i hua gunun ni é re' sisi hua 'na' tsínj quij hua daj. N̄i hua nne sij chruhua xungüi aj.

<sup>4</sup> Daj rún' huin da'n̄i huin ni é re' riānj. N̄i nicaj dugüi' niman ni é re' nga Yan'anj. N̄i hua gui'yaj gana ni é re' rian ni tsínj digya' yun'unj daj. Daj si huin nucuj doj Espíritu Santo nne chruhua niman né' daj nga si nne ruhua niman ni tsínj huaj si-chrej xungüi nan anj. <sup>5</sup> Hué ni

tsínj daj huaj si-chrej xungüi nan. Daj da a'mi ni sij daj rún' a'mi ni tsínj huaj si-chrej xungüi. Ni ni tsínj huaj si-chrej xungüi nan, ni unun ni sí' si ataj ni sij. <sup>6</sup> Sanj nicaj dugüi' né' nga Yan'anj. Ni sisi ni'i 'ngo tsínj daj Yan'anj, ngaa ni unun sa' sij si ataj né'. Sanj tsínj nitaj si nicaj dugüi' nga Yan'anj, ni nitaj si unun sij si ataj né' mánj. Ni hué ducuánj daj ni'i né' un tsínj nicaj dugüi' nga Espíritu Santo. Ni ni'i né' un tsínj a'mi nuguan' digya' yun'unj nej.

### *Dios es amor*

<sup>7</sup> Ni 'i ruhuāj ni'yā ni é re'. Ni da'ui né' si gahuin 'i ruhua né' ni'yaj né' ni dugüi' né'. Daj si Yan'anj riqui sisi ga'ue gahuin 'i ruhua né' ni'yaj né' ni dugüi' né'. Ni sisi 'i ruhua né' ni'yaj né' dugüi' né', ngaa ni huin né' da'nj Yan'anj. Ni ni'i né' Yan'anj nej aj. <sup>8</sup> Ni sisi nuhui' si 'i ruhua né' ni'yaj né' dugüi' né', ngaa ni nun ni'i né' Yan'anj mánj. Daj si Yan'anj huin si 'i ruhua ni'yaj né'. <sup>9</sup> Ni ga'ue gujini'i né' sisi 'i ruhua Yan'anj ni'ya né' xi'í si ga'nj sij urin da'nj sij ga'na' chruhua xungüi nan. Ni ga ni'na' niman né', guj'yaj sí'. <sup>10</sup> Ni ga'ue xacaj né' cuenta sisi sé mun'un' gahuin 'i ró' ni'yó' man'an Yan'anj asij sini yan mánj. Sanj asij sini yan, ni gahuin 'i ruhua Yan'anj ni'ya né'. Daj si ga'nj sij da'nj sij rian né'. Ni gahu' sí' rian si-gaquin' né'. <sup>11</sup> Ni 'i ruhuāj ni'yā ni é re'. Ni sisi hué daj 'i ruhua Yan'anj ni'ya né', ni da'ui né' si gahuin 'i ruhua né' ni'yaj né' ni dugüi' né'. <sup>12</sup> Ni a 'ngo yun nun gujini'i ni ngüi man'an Yan'anj mánj. Sanj sisi 'i ruhua né' ni'yaj né' ni dugüi' né', ni nne Yan'anj

chruhua niman né'. Nì xi'í daj ga'ue gahuin sa' niman né' gahuin 'ì ruhua né' nì'yaj né' man'an Yan'anj nga ni dugüi' nej.

<sup>13</sup> Hué dan nì xi'í si riqui Yan'anj Espíritu Santo rian né', nì ni'i yya né' sisi nicaj dugüi' Yan'anj nga né'. Nì ni'i né' sisi nicaj dugüi' né' nga Yan'anj nej. <sup>14</sup> Nì hua guini'i ni únj sisi ga'níj chrej né' da'níj sij ga'na' chruhua xungüi nan. Nì hué sij huin tsínj nacaj ni ngüi man chruhua xungüi aj. Nì nata' ni únj nuguan' nan rian ni ngüi aj. <sup>15</sup> Nì sisi nata' né' gunun ni ngüi sisi Jesús huin da'níj Yan'anj, hué dan nì nicaj dugüi' né' nga Yan'anj. Nì Yan'anj nicaj dugüi' nga né' nej. <sup>16</sup> Nì hua ni'i né' sisi 'ì ruhua Yan'anj ni'ya né'. Nì guxuman ruhua né' sisi hué daj huin.

Yan'anj huin si 'ì ruhua ni'ya né'. Nì sisi 'ngo 'ì ruhua né' nì'yaj né' ni dugüi' né', nì nicaj dugüi' né' nga Yan'anj. Nì Yan'anj nicaj dugüi' nga né' nej. <sup>17</sup> Nì xi'í si 'ì ruhua né' ni'yaj né' ni dugüi' né', nì ga'ue gahuin yya ruhua né' xi'í güi nãgui'yaj yya Yan'anj si-gaquin' ni ngüi. Daj si daj rún' gui'yaj Jesucristo ngaa huaj sij xungüi nan, nì hué daj gui'yaj né' nej. <sup>18</sup> Nì sisi 'ì ruhua né' ni'yaj né' Yan'anj, ngaa nì nitaj si xu'ui' né' rian sij mánj. Sanì sisi 'ì ruhua né' nì'yaj né' Yan'anj, nì gahui si xu'ui' né' chruhua niman né'. Daj si ngaa xu'uí', nì ani ró' si ga'na' castigo riún', gui'yaj Yan'anj. Hué dan nì sisi hua go'ngo né' xu'uí', nì achin si gahuin 'ì ruhua sij nì'yaj sij man'an Yan'anj. <sup>19</sup> Nì 'ì ruhua né' ni'yaj né' Yan'anj xi'í si asij sini gahuin 'ì ruhua sij ni'yaj sij man'an né'. <sup>20</sup> Nì sisi ataj 'ngo tsínj daj: "'I

ruhuāj ni'yā Yan'anj" ngaa nun huin xan' ruhua sij ni'yaj sij jnánj sij, ngaa ni tsínj a'mi yya huin sij aj. Ni sisi nitaj si 'i ruhua sij ni'yaj sij jnánj sij, ni asa' ga'ue gahuin 'i ruhua sij ni'yaj sij Yan'anj únj. Ni ga'ue guini'i sij jnánj sij. Sanj nitaj si rugüi' Yan'anj guini'i sij mánj. <sup>21</sup> Ni ga'nin' Jesucristo sun rian né'. Ni gataj sij sisi 'i ruhua 'ngo tsínj daj ni'yaj sij man'an Yan'anj, ni da'ui sij si gahuin 'i ruhua sij ni'yaj sij jnánj sij nej.

## 5

### *La fe que vence al mundo*

<sup>1</sup> Daran' ni tsínj xuman ruhua sisi Jesús huin yya Cristo, ni hué ni sij huin da'níj Yan'anj anj. Ni sisi 'i ruhua né' ni'yaj né' chrej né' huin Yan'anj, ni hué daj 'i ruhua né' ni'yaj né' ni da'níj sij nej.

<sup>2</sup> Ni sisi 'i ruhua né' ni'yaj né' Yan'anj, ni sisi dagahuin né' ni nuguan' a'nin' sij sun rian né', hué dan ni ni'i né' sisi 'i ruhua né' ni'yaj né' ni da'níj sij nej. <sup>3</sup> Ni sisi xanga' 'i ró' ni'yó' Yan'anj, ngaa ni hua yya dagahuin' sun a'nin' sij riun' nej.

Ni sé 'ngo sayun huin si a'nin' sij riun' mánj. <sup>4</sup> Ni daran' ni tsínj huin da'níj Yan'anj, ni hua gui'yaj gana ni sij rian ni chrej quij hua chruhua xungüi nan anj. Ni hua ga'ue gunucuaaj né' gui'yaj gana né' rian chrej quij hua chruhua xungüi nan xi'í si xuman ruhua né' ni'yaj né' Jesús. <sup>5</sup> Hué dan ni sisi xuman ruhua 'ngo tsínj daj sisi Jesús huin da'níj Yan'anj, ni ga'ue gui'yaj gana sij rian chrej quij hua chruhua xungüi nan anj.

### *El testimonio del Espíritu*

<sup>6</sup> Nĭ ga'na' Jesucristo chruhua xungüi nan. Nĭ gata' nnee sij. Nĭ gayanj si-tun man'an sij xi'í si-gaquin' né' nej. Nĭ sé urin gata' nnee sij, sanĭ gayanj si-tun sij nej. Nĭ Espíritu Santo ataj snan'anj rian né' xi'í Jesús. Nĭ a'mi yya Espíritu Santo nej. <sup>7</sup> Nĭ xata' nĭ hua hua'nij si ataj snan'anj rian né' xi'í Jesús: Nĭ 'ngoĭ huin chrej né'. Nĭ angoĭ huin Nuguan' daj. Nĭ ángoĭ huin Espíritu Santo. Nĭ anin' hua'ni daj huin urin. <sup>8</sup> Nĭ chruhua xungüi nan, nĭ hua hua'nij si ataj snan'anj rian né' xi'í Jesús. Ngoĭ huin Espíritu Santo. Nĭ angoĭ huin nnee gata' nnee Jesús. Nĭ ángoĭ huin si-tun man'an Jesús gayanj xi'í né'. Nĭ uyan a'mi hua'nij nuguan' nan. <sup>9</sup> Nĭ sisi niqin' 'ngo tsínj nata' sij 'ngo nuguan', nĭ gara xina né' si-nuguan' sij. Sanĭ ní'yanj yya doĭ si nata' Yan'anj rian né'. Nĭ Yan'anj huin si nata' rian né' xi'í da'nĭj sij Jesús aj. <sup>10</sup> Hué dan nĭ sisi xuman ruhua 'ngo tsínj daj ni'yaj sij da'nĭj Yan'anj, nĭ nun nuguan' nata' Yan'anj daj chruhua niman sij. Sanĭ tsínj nun xuman ruhua si-nuguan' Yan'anj, nĭ huin ruhua sí' sisi nuguan' yya huin si-nuguan' Yan'anj. Daj si nun xuman ruhua sí' nuguan' nata' Yan'anj xi'í da'ni. <sup>11</sup> Nĭ nuguan' nata' Yan'anj rian né' huin sisi riqui Yan'anj sisi ga'ue gane nĭganj né' nga man'an Yan'anj. Nĭ da'nĭj Yan'anj 'yaj si gane nĭganj né'. <sup>12</sup> Tsínj nicaj dugüi' nga da'nĭj Yan'anj, nĭ gane nĭganj sij nga Yan'anj. Sanĭ tsínj nitaj si nicaj dugüi' nga da'nĭj Yan'anj, nĭ si gane nĭganj sij nga Yan'anj mánj.

*El conocimiento de la vida eterna*

13 Nĭ garūnj nuguan' nan ga'nī rian ni é re' huin ni é re' ni ngüi xuman ruhua ni'yaj da'nĭj Yan'anj. Nĭ huin ruhuāj sisi guini'i ni é re' sisi gane nĭganj ni é re' nga Yan'anj. Nĭ arūnj nuguan' nan sisi ga gue guxuman ruhua ni é re' nĭ'yaj ni é re' da'nĭj Yan'anj nej. 14 Nĭ gahuin yya ruhua né' nga Yan'anj. Daj si ngaa gachinj jni'yaj né' 'ngo nuguan' rian Yan'anj, nĭ ga'uej ruhua Yan'anj sisi nĭcaj né' nuguan' daj, ngaa nĭ rĭqui sij aj. 15 Nĭ sisi ni'i né' si gūnun sa' Yan'anj daran' si achĭnj jni'yaj né' rian sij, hué dan nĭ ni'i né' sisi hua nĭcaj né' si gachĭnj né' rian sij aj.

16 Nĭ sisi ni'i né' 'yaj 'ngo jnánj né' gaquin', nĭ sé 'ngo gaquin' gui'yaj gahui' sij rian Yan'anj huin, ngaa nĭ gachinj jni'yaj né' rian Yan'anj xi'í sij. Nĭ ga'ui' Yan'anj si ga nĭ'na' sij. Sanĭ hua ango gaquin' quij hua. Nĭ sisi gui'yaj 'ngo jnánj né' gaquin' daj, nĭ gahui' sij rian Yan'anj. Ngaa nĭ sĭ gachĭnj jni'yó' rian Yan'anj xi'í tsĭnj 'yaj gaquin' quij da mánj. 17 Daran' si quij 'yaj ni ngüi huin gaquin'. Sanĭ hua gaquin' 'yaj ni ngüi. Nĭ sé si gahui' ni ngüi rian Yan'anj, gui'yaj daran' gaquin' mánj.

18 Nĭ ni'i né' sisi nitaj si chéj ni da'nĭj Yan'anj si-chrej xungüi nan mánj. Daj si dugumi da'nĭj Yan'anj si-chrej ni sij. Nĭ sĭ ga'ue guida'a sichre ni sij mánj. 19 Nĭ ni'i né' sisi nĭcaj dugüi' niman né' nga Yan'anj. Sanĭ nĭn' gachra' chruhua xungüi chéj sichre nĭcaj sun sij rian ni tsĭnj nitaj si nĭcaj dugüi' nga Yan'anj anj. 20 Nĭ ni'i né' sisi hua ga'na' da'nĭj Yan'anj. Nĭ rĭqui sij si gara da'nga' ruhua né' daj hua Yan'anj xanga'. Nĭ nĭcaj dugüi'

né' nga tsínj huin x̄anga' da'níj Yan'anj huin Jesucristo. N̄i hué sij huin Yan'anj x̄anga' yya. N̄i 'yaj sij si ḡane n̄iganj né' nej.

<sup>21</sup> Daj rún' huin ni da'nī huin ín r̄e' riānj. Hué dan n̄i ḡa cuidado ni é r̄e' rian ni yan'anj digya' yun'unj huin ni yan'anj gui'yaj ra'a ni ngǖ. N̄i s̄i guinico' a ni é r̄e' ango nuguan' mánj. Amén.



**Si-nuguan' Yan'anj Xanga'  
Triqui, San Martín Itunyoso: Si-nuguan' Yan'anj  
Xanga' (New Testament)**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Martín Itunyoso Triqui

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Dec 2022 from source  
files dated 29 Jan 2022

4be4034f-f0b9-59fa-84d1-c8a64bdef6d4